



## CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Kerry Cahill	...	Staff Nurse Caitlin
Matty Cardarople	...	Keith
Karen Ceesay	...	Mrs. Sinclair
Cory Chapman	...	Lab Technician
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Virginia Kirby	...	Motel Owner
Arnell Powell	...	Mr. Sinclair
Ben Taylor	...	Friendly Trucker









































































408  
00:38:11,455 --> 00:38:13,040  
¿Arriesgas la vida?

409  
00:38:13,124 --> 00:38:15,918  
- ¿Esto te parece gracioso?  
- Sí. Es decir...

410  
00:38:16,919 --> 00:38:17,795  
Más o menos.

411  
00:38:18,838 --> 00:38:21,299  
Estúpido, pero gracioso.

412  
00:38:22,216 --> 00:38:23,384  
¿Adónde vas?

413  
00:38:24,468 --> 00:38:26,429  
Se acabó la hora de los cuentos.

414  
00:38:30,850 --> 00:38:33,394  
¿Qué te sucede? Te di lo que querías.

415  
00:38:33,477 --> 00:38:35,896  
Quería ser del grupo, no que te burlaras.

416  
00:38:35,980 --> 00:38:37,189  
No me burlo.

417  
00:38:37,273 --> 00:38:38,983  
Pero estuviste bien.

418  
00:38:39,066 --> 00:38:40,860  
Diles que creí tus mentiras

419  
00:38:40,943 --> 00:38:42,862  
si te da puntos de experiencia.

420  
00:38:45,156 --> 00:38:47,158  
En el grupo hay muchas reglas,

421

00:38:47,241 --> 00:38:50,202  
pero la más importante es:  
"Los amigos no mienten".

422

00:38:50,286 --> 00:38:52,288  
Nunca jamás. Pase lo que pase.

423

00:38:52,371 --> 00:38:53,372  
No me digas.

424

00:38:54,874 --> 00:38:56,792  
Entonces ¿cómo explicas esto?

425

00:38:58,544 --> 00:39:00,713  
Tuve que hacerlo. Para protegerte.

426

00:39:00,796 --> 00:39:03,049  
¿Para protegerme de quién exactamente?

427

00:39:03,132 --> 00:39:05,468  
¿De los malos del Laboratorio Hawkins?

428

00:39:05,551 --> 00:39:06,552  
Baja la voz.

429

00:39:06,635 --> 00:39:09,680  
¿O para protegerme  
del Demogorgon de otra dimensión?

430

00:39:09,764 --> 00:39:11,390  
- ¡En serio, cállate!  
- ¡No!

431

00:39:11,474 --> 00:39:13,517  
¡Ya sé! De Once. La niña...

432

00:39:14,101 --> 00:39:16,228  
Deja de hablar.

433

00:39:17,730 --> 00:39:19,565  
Vas a lograr que nos maten.

434  
00:39:20,399 --> 00:39:21,984  
¿Comprendes?

435  
00:39:24,862 --> 00:39:26,030  
¿Es en serio?

436  
00:39:26,781 --> 00:39:29,033  
Ojalá no lo fuera.

437  
00:39:31,202 --> 00:39:32,078  
Demuéstralo.

438  
00:39:33,579 --> 00:39:34,622  
No puedo.

439  
00:39:34,705 --> 00:39:36,540  
Entonces ¿debo confiar en ti?

440  
00:39:36,624 --> 00:39:37,833  
Sí.

441  
00:39:44,965 --> 00:39:46,884  
Mierda. Tengo que irme.

442  
00:39:47,843 --> 00:39:50,346  
No salgas detrás de mí. ¿Entiendes?

443  
00:39:51,722 --> 00:39:52,973  
¿Me crees?

444  
00:40:00,815 --> 00:40:02,191  
¿Qué diablos te dije?

445  
00:40:02,858 --> 00:40:03,734  
No me retrasé.

446  
00:40:03,818 --> 00:40:05,361  
Sabes de lo que hablo.

447

00:40:07,029 --> 00:40:07,947  
¿De Lucas?

448  
00:40:09,115 --> 00:40:10,825  
Así que ahora tiene nombre.

449  
00:40:12,076 --> 00:40:14,203  
Es un pueblito. No estábamos juntos.

450  
00:40:15,663 --> 00:40:17,498  
Sabes lo que pasa si mientes.

451  
00:40:18,707 --> 00:40:19,708  
No miento.

452  
00:40:31,720 --> 00:40:35,349  
¿Y si intentan replicar eso?  
Cuanta más atención atraigamos,

453  
00:40:35,433 --> 00:40:37,726  
y más gente como los Holland  
sepan la verdad,

454  
00:40:37,810 --> 00:40:39,728  
más probable es esa hipótesis.

455  
00:40:39,812 --> 00:40:42,481  
Por eso debo evitar  
que se extienda la verdad.

456  
00:40:42,565 --> 00:40:46,569  
Igual que aquella maleza. Sea como sea.

457  
00:40:49,238 --> 00:40:52,032  
¿Es suficiente?

458  
00:40:55,202 --> 00:41:00,166  
¿La grabación es suficiente?  
¿Es incriminatoria?

459  
00:41:11,552 --> 00:41:13,345  
VODKA RUSO

460  
00:41:18,309 --> 00:41:19,602  
- ¿Qué hace?  
- Pienso.

461  
00:41:19,685 --> 00:41:20,728  
¿Con vodka?

462  
00:41:20,811 --> 00:41:24,273  
Inhibe el sistema nervioso central.  
Así que sí, con vodka.

463  
00:41:32,239 --> 00:41:33,491  
¿Música? ¿En serio?

464  
00:41:33,574 --> 00:41:35,534  
Sí. Me ayuda...

465  
00:41:36,327 --> 00:41:37,453  
¿A qué? ¿A pensar?

466  
00:41:54,470 --> 00:41:56,138  
¿Cuánto tiempo llevará esto?

467  
00:41:56,222 --> 00:41:58,057  
Más si siguen hablando.

468  
00:41:58,140 --> 00:42:01,810  
¿La grabación es incriminatoria o no?  
Es una pregunta sencilla.

469  
00:42:03,938 --> 00:42:05,147  
No es nada sencilla.

470  
00:42:05,231 --> 00:42:06,857  
Lo que me dijeron, tampoco.

471  
00:42:06,941 --> 00:42:08,400  
No nos cree, ¿verdad?

472  
00:42:08,484 --> 00:42:10,444

Les creo. Ese no es el problema.

473

00:42:10,528 --> 00:42:13,906  
No necesitan que yo les crea,  
sino que les crean ellos.

474

00:42:13,989 --> 00:42:15,282  
- ¿Ellos?  
- Ellos.

475

00:42:15,866 --> 00:42:17,493  
Con "E" mayúscula.

476

00:42:17,576 --> 00:42:22,540  
El sacerdote, el cartero,  
el maestro, el mundo en general.

477

00:42:23,791 --> 00:42:25,084  
Ellos no lo creerán.

478

00:42:25,167 --> 00:42:27,169  
Por eso conseguimos la grabación.

479

00:42:28,462 --> 00:42:30,339  
Eso es fácil de refutar. Fácil.

480

00:42:30,422 --> 00:42:33,759  
Él lo reconoce. Usted lo escuchó.  
Reconoce su culpa.

481

00:42:33,842 --> 00:42:35,594  
¡Eres muy ingenua, Nancy!

482

00:42:36,220 --> 00:42:37,221  
Esas personas...

483

00:42:39,056 --> 00:42:41,517  
No son como nosotros.

484

00:42:41,600 --> 00:42:45,813  
No pasan la vida tratando de espiar  
qué hay detrás de la cortina.



485

00:42:46,981 --> 00:42:48,107  
La cortina les gusta.

486

00:42:48,190 --> 00:42:51,277  
Les proporciona estabilidad,  
comodidad, claridad.

487

00:42:51,360 --> 00:42:52,361  
Esto...

488

00:42:53,112 --> 00:42:54,405  
...abriría la cortina

489

00:42:54,488 --> 00:42:57,032  
y la cortina detrás de esa cortina.

490

00:42:57,116 --> 00:43:02,037  
Apenas alguien con un poco de autoridad  
diga que es mentira,

491

00:43:02,121 --> 00:43:07,626  
todos asentirán con la cabeza y dirán:  
"¿Ven? ¡Lo sabía! Era mentira".

492

00:43:07,710 --> 00:43:10,212  
Eso si logran hacerse oír en absoluto.

493

00:43:10,296 --> 00:43:12,006  
¿Hicimos todo esto para nada?

494

00:43:12,089 --> 00:43:14,383  
Déjenme pensar.

495

00:43:28,147 --> 00:43:29,773  
Esto es ridículo.

496

00:43:30,316 --> 00:43:33,193  
- ¡Eso es!  
- ¿Qué?

497

00:43:33,277 --> 00:43:36,363  
Es demasiado fuerte.

498  
00:43:40,492 --> 00:43:41,368  
Así es mejor.

499  
00:43:49,752 --> 00:43:50,753  
Perfecto.

500  
00:43:53,130 --> 00:43:54,173  
Lo diluimos.

501  
00:43:54,256 --> 00:43:57,134  
- Exacto.  
- Esperen. ¿Qué?

502  
00:43:57,217 --> 00:44:00,179  
Rebajamos su historia.

503  
00:44:02,598 --> 00:44:03,891  
Igual que este trago.

504  
00:44:04,683 --> 00:44:06,935  
La hacemos más tolerable.

505  
00:44:07,895 --> 00:44:14,526  
Tal vez Barbara se expuso  
a toxinas peligrosas.

506  
00:44:14,610 --> 00:44:18,155  
Una fuga del laboratorio.  
Como lo de Three Mile Island.

507  
00:44:18,238 --> 00:44:21,075  
Algo temible, pero conocido.

508  
00:44:22,326 --> 00:44:25,704  
Casi concuerda  
y le pega a este tipo donde le duele.

509  
00:44:25,788 --> 00:44:28,499  
Y esos imbéciles que mataron a Barb...

510  
00:44:28,582 --> 00:44:29,875  
Van a caer.

511  
00:44:36,924 --> 00:44:38,425  
Bien. ¿Qué miramos?

512  
00:44:38,509 --> 00:44:40,594  
Una muestra del suelo tomada ayer.

513  
00:44:41,387 --> 00:44:44,306  
Bien. ¿Qué les preocupa?

514  
00:44:44,390 --> 00:44:47,309  
No hallamos rastros de contaminación.

515  
00:44:47,393 --> 00:44:50,020  
Nada peligroso, salvo pesticidas.

516  
00:44:50,104 --> 00:44:51,438  
Es una granja.

517  
00:44:51,522 --> 00:44:54,108  
Claro. Exacto. Pero...

518  
00:45:24,513 --> 00:45:25,514  
¿Así?

519  
00:45:27,266 --> 00:45:28,142  
Sí.

520  
00:45:33,355 --> 00:45:34,940  
Puedo sentarme aquí, ¿no?

521  
00:45:36,191 --> 00:45:37,067  
Sí.

522  
00:45:37,151 --> 00:45:39,528  
¿No voy a interferir ni nada?

523

00:45:39,611 --> 00:45:40,863  
- No.  
- Bien.

524  
00:45:41,447 --> 00:45:45,325  
Si hablas con Terry,  
¿podrías decirle que la quiero mucho?

525  
00:45:45,409 --> 00:45:47,494  
Y que lamento no haberle creído...

526  
00:45:47,578 --> 00:45:49,955  
- Deja de hablar.  
- Está bien. Perdón.

527  
00:45:51,999 --> 00:45:55,878  
Respira. Girasol. Arcoíris.

528  
00:45:57,254 --> 00:45:59,047  
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

529  
00:45:59,673 --> 00:46:00,674  
Cuatro, cincuenta.

530  
00:46:01,925 --> 00:46:03,010  
Respira.

531  
00:46:03,886 --> 00:46:07,639  
Respira. Girasol. Arcoíris.

532  
00:46:08,474 --> 00:46:11,477  
Tres, derecha.  
Cuatro, izquierda. Cuatro, cincuenta.

533  
00:46:12,478 --> 00:46:14,354  
- Respira.  
- ¿Mamá?

534  
00:46:15,063 --> 00:46:18,442  
- Girasol. Arcoíris.  
- Mamá, soy yo...

535

00:46:18,525 --> 00:46:20,360  
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

536  
00:46:20,444 --> 00:46:21,904  
- Cuatro, cincuenta.  
- Jane.

537  
00:46:22,529 --> 00:46:24,281  
Respira. Girasol.

538  
00:46:24,364 --> 00:46:25,491  
Ahora estoy aquí.

539  
00:46:26,575 --> 00:46:27,785  
Cuatro, cincuenta.

540  
00:46:28,827 --> 00:46:32,623  
Respira. Girasol. Arcoíris.

541  
00:46:32,706 --> 00:46:33,874  
Estoy en casa.

542  
00:46:34,541 --> 00:46:35,375  
No.

543  
00:46:39,338 --> 00:46:40,339  
¡Mamá!

544  
00:46:54,603 --> 00:46:56,021  
- ¡Mi bebé!  
- ¿Qué hago?

545  
00:46:56,104 --> 00:46:57,606  
- Mamá, ¿qué hago?  
- Respira.

546  
00:46:58,357 --> 00:47:01,401  
Solo respira. ¿De acuerdo?

547  
00:47:02,027 --> 00:47:03,737  
Vienen en camino, ¿sí?

548  
00:47:05,405 --> 00:47:08,116  
Quédate con nosotros, cariño.

549  
00:47:42,776 --> 00:47:43,652  
Hola.

550  
00:47:46,905 --> 00:47:47,739  
¿Jane?

551  
00:47:47,823 --> 00:47:50,200  
- ¿Dónde está Jane?  
- Lo lamento mucho.

552  
00:47:50,284 --> 00:47:51,451  
No, la vi.

553  
00:47:51,535 --> 00:47:53,787  
- No respiraba.  
- La oí llorar.

554  
00:47:54,496 --> 00:47:56,790  
- No.  
- La oí. Él estaba ahí.

555  
00:47:57,708 --> 00:47:59,209  
- ¿Quién?  
- Él la robó.

556  
00:47:59,293 --> 00:48:01,336  
¡No te lo quites! ¡Terry!

557  
00:48:01,837 --> 00:48:03,797  
- ¡Terry!  
- ¡No!

558  
00:48:04,631 --> 00:48:05,841  
LABORATORIO HAWKINS GANA  
APELACIÓN CONTRA IVES

559  
00:48:05,924 --> 00:48:08,719  
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

560  
00:48:36,330 --> 00:48:37,915  
Señora, ¿identificación?

561  
00:48:39,499 --> 00:48:41,501  
¡Atrás!

562  
00:48:48,300 --> 00:48:49,968  
¿Jane?

563  
00:49:01,438 --> 00:49:03,398  
Jane... ¡No!

564  
00:49:03,482 --> 00:49:06,985  
¡No! ¡Es mi hija! ¡No!

565  
00:49:07,069 --> 00:49:08,987  
¡Ella es mi hija!

566  
00:49:12,074 --> 00:49:14,034  
¡No!

567  
00:49:25,587 --> 00:49:26,713  
Cuatro cincuenta.

568  
00:49:40,477 --> 00:49:42,354  
Respira. Vienen en camino.

569  
00:49:42,980 --> 00:49:44,564  
Quédate con nosotros, cariño.

570  
00:49:44,982 --> 00:49:46,149  
Girasol.

571  
00:49:47,234 --> 00:49:48,902  
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

572  
00:49:48,986 --> 00:49:51,780  
- Arcoíris. Cuatro, cincuenta.  
- Respira.

573

00:49:52,447 --> 00:49:54,950  
Girasol. Arcoíris.

574

00:49:56,034 --> 00:49:57,411  
- Cuatro, cincuenta.  
- Respira.

575

00:49:57,494 --> 00:49:59,997  
- Tres, derecha. Cuatro, izquierda.  
- Respira.

576

00:50:00,080 --> 00:50:02,833  
- Girasol. Arcoíris.  
- Respira.

577

00:50:02,916 --> 00:50:04,751  
- Tres, derecha. Cuatro, izquierda.  
- Respira.

578

00:50:04,835 --> 00:50:06,837  
Cuatro, cincuenta. Girasol. Arcoíris.

579

00:50:08,171 --> 00:50:13,343  
Girasol. Arcoíris.  
Tres, derecha. Cuatro, izquierda.

580

00:50:13,427 --> 00:50:18,306  
Cuatro, cincuenta. Respira. Girasol.

581

00:50:21,143 --> 00:50:22,978  
Aquí no hay nada.

582

00:50:23,061 --> 00:50:25,272  
- ¿Cerca?  
- En las inmediaciones.

583

00:50:25,355 --> 00:50:26,523  
¿Eso qué significa?

584

00:50:26,606 --> 00:50:28,900  
Cerca. No sé. No tengo precisión.

585



00:50:28,984 --> 00:50:30,027  
Calculamos todo.

586  
00:50:30,110 --> 00:50:33,697  
Les dije que la escala no era uno a uno.  
Había que tomar...

587  
00:50:33,780 --> 00:50:35,449  
- Gira a la derecha.  
- ¿Qué?

588  
00:50:35,532 --> 00:50:37,075  
- Lo vi.  
- ¿Dónde?

589  
00:50:37,159 --> 00:50:38,410  
En mis recuerdos presentes.

590  
00:50:39,411 --> 00:50:40,787  
- ¿Qué?  
- ¡A la derecha!

591  
00:50:51,381 --> 00:50:52,424  
¿Están bien?

592  
00:50:54,509 --> 00:50:55,427  
Superespía.

593  
00:50:55,510 --> 00:50:57,679  
¿Qué hace Jim aquí? ¿Joyce?

594  
00:50:57,763 --> 00:51:02,392  
- Niños, necesito que se queden aquí.  
- No. Mamá, es peligroso.

595  
00:51:02,476 --> 00:51:05,353  
¡Por eso mismo! ¡Quédense aquí!

596  
00:51:06,688 --> 00:51:07,689  
¡Hopper!

597  
00:51:09,775 --> 00:51:12,444

Ten cuidado. Hay un pozo.

598

00:51:14,237 --> 00:51:15,238  
Enredaderas.

599

00:51:17,824 --> 00:51:18,700  
Dame eso.

600

00:51:18,784 --> 00:51:20,994  
- ¿La pala?  
- Sí, dame la pala.

601

00:51:34,049 --> 00:51:35,383  
Ayúdame a bajar.

602

00:51:35,467 --> 00:51:38,512  
- Joyce, ¿de qué hablas?  
- ¡Bob! ¡Ahora!

603

00:51:50,941 --> 00:51:52,359  
¡Hopper!

604

00:51:58,657 --> 00:52:01,451  
- ¿Qué ocurre? ¿Qué es esto?  
- Bob, ¿estás bien?

605

00:52:01,535 --> 00:52:04,663  
Túneles. ¿Es el mapa de Will?

606

00:52:04,746 --> 00:52:05,747  
¡Hopper!

607

00:52:05,831 --> 00:52:07,457  
¿Estamos en el mapa de Will?

608

00:52:07,541 --> 00:52:11,086  
¡Hopper!

609

00:52:11,169 --> 00:52:12,254  
Es el mapa de Will.

610

00:52:12,963 --> 00:52:14,381  
¡Hopper!

611  
00:52:14,464 --> 00:52:17,217  
- Estamos adentro del mapa de Will.  
- ¡Hopper!

612  
00:52:17,300 --> 00:52:18,969  
¿Cómo supo de todo esto?

613  
00:52:26,017 --> 00:52:26,893  
¡Bob!

614  
00:52:27,727 --> 00:52:29,020  
¡Por aquí!

615  
00:52:29,771 --> 00:52:31,565  
Él... Es suyo.

616  
00:52:32,983 --> 00:52:34,442  
Debe estar por aquí.

617  
00:52:36,027 --> 00:52:37,070  
Vamos.

618  
00:52:41,324 --> 00:52:42,659  
¡Hopper!

619  
00:52:45,912 --> 00:52:49,374  
¿Ves algo? ¿En tus recuerdos presentes?

620  
00:53:08,226 --> 00:53:09,936  
¡Hopper!

621  
00:53:16,651 --> 00:53:17,611  
¿Qué?

622  
00:53:18,737 --> 00:53:19,613  
Esto es...

623  
00:53:23,992 --> 00:53:25,076

Es su brazo.

624

00:53:32,209 --> 00:53:33,585  
Lo está ahogando.

625

00:53:34,920 --> 00:53:35,795  
Cuchillo.

626

00:53:35,879 --> 00:53:37,631  
- ¿Cuchillo?  
- Está por ahí.

627

00:53:41,760 --> 00:53:42,802  
¡Manos!

628

00:53:53,480 --> 00:53:55,565  
¡Desgraciado!

629

00:53:58,818 --> 00:54:02,239  
Dios mío. Hopper, ¿estás bien?

630

00:54:02,322 --> 00:54:05,367  
- Joyce.  
- ¿Te encuentras bien?

631

00:54:06,493 --> 00:54:08,745  
- Hola, Bob.  
- Hola, Jim.

632

00:54:10,080 --> 00:54:11,081  
¡Por Dios!

633

00:54:12,582 --> 00:54:15,335  
¡Fuera! ¡Despejen el área!

634

00:54:15,418 --> 00:54:16,253  
Esperen.

635

00:54:16,336 --> 00:54:17,545  
¡Deprisa, salgan!

636

00:54:25,637 --> 00:54:26,972  
Will, ¿estás bien?

637

00:54:28,723 --> 00:54:30,058  
Will, ¿qué te sucede?



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.